

А. Линдгрен

**МАЛЫШ  
И  
КАРСОН,  
КОТОРЫЙ ЖИВЁТ  
НА КРЫШЕ**

ХУДОЖНИК А.А. КОКОРИЧ





В городе Стокгольме, на самой обыкновенной улице, в самом обыкновенном доме живёт самая обыкновенная шведская семья.

3





4  
Семья состоит из самого обыкновенного папы, самой обыкновенной мамы и трёх самых обыкновенных ребят – Боссе (15 лет, спортсмен), Бетан (14 лет, у неё – носы) и Малыша.





Во всём доме есть только одно не совсем обыкновенное существо – Нарлсон, который живёт на крыше, да ещё в отдельном маленьком домике. Домик спрятан за большой дымовой трубой, и никто из жильцов дома о нём не знает. [5]





Карлсон — это маленький, толстенький, самоуверенный человек, и к тому же он... умеет летать. На самолётах и вертолётах летать могут все, а Карлсон умеет летать сам по себе.





Стоит ему только нажать кнопку на животе, как у него за спиной начинает работать моторчик.





Однажды Малыш грустно смотрел в окно и вспоминал прекрасного щенка, который повстречался ему сегодня. „Ничего нет на свете лучше собаки, — думал Малыш. — А я, похоже, так и проживу всю жизнь без собаки!“

8





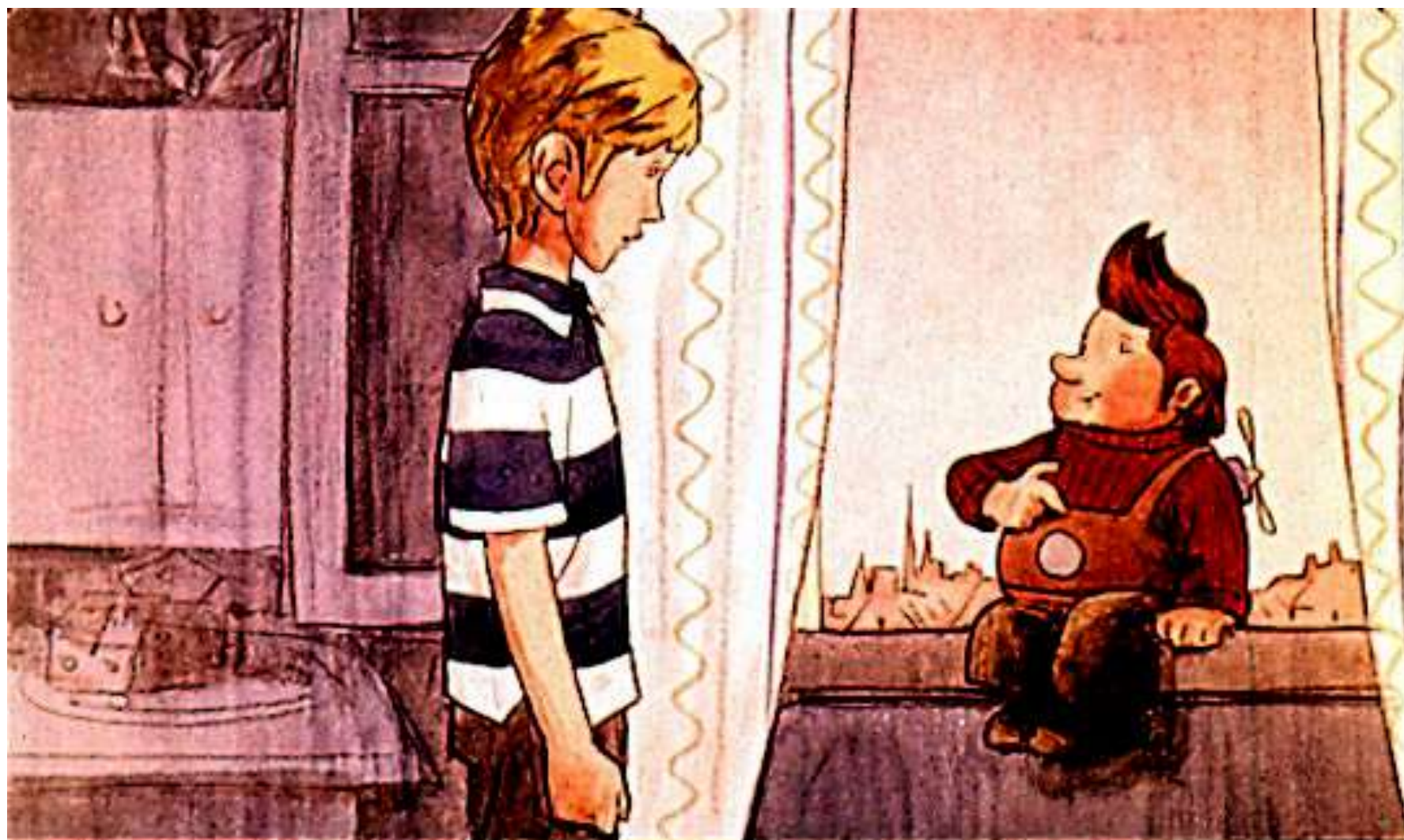
Вдруг он услышал жужжание, и мимо окна пролетел толстый человечек. Он пронёсся, как настоящий маленький самолёт. У Малыша дух захватило от волнения. Ведь не каждый день пролетают мимо окон маленькие толстые человечки. □





А человечек замедлил ход, вернулся и, поравнявшись с подоконником, сказал: „Привет! Можно мне здесь приземлиться?“  
— „Да-да, пожалуйста!“





Человечек перекинул через подоконник толстые ножки. — „Как тебя зовут?“ — спросил Малыш. — „Нарлсон“, — ответил толстяк. — „А что, трудно вот так летать?“ — „Мне — ни капельки. Я лучший летун в мире“.







Вдруг Харлсон замер на месте и стал принюхиваться, словно ищейка. С кухни доносился запах мясных тефтелей. — „Обожаю вкусные маленькие тефтели!“ — воскликнул он.

12





Малыш пошёл на кухню и попросил у мамы несколько тефтелек.





А когда он вернулся, то оказалось, что Харлсон исчез. Это было так грустно, что у Малыша сразу же испортилось настроение. Но вдруг...

14





„Пип! Пип!“—донёся до Малыша странный писк. А затем из-под одеяла выглянуло лунавое лицо Харлсона: „Хи-хи! Ты подумал, что Харлсон ушёл. А он вовсе не ушёл, он только спрятался“.

[15]





Но тут Харлсон увидел тефтели, мигом нажал кнопку на своём животе, мотор загудел, и Харлсон спикировал прямо к тарелке. Он схватил тефтельну и взвился к потолку.

19

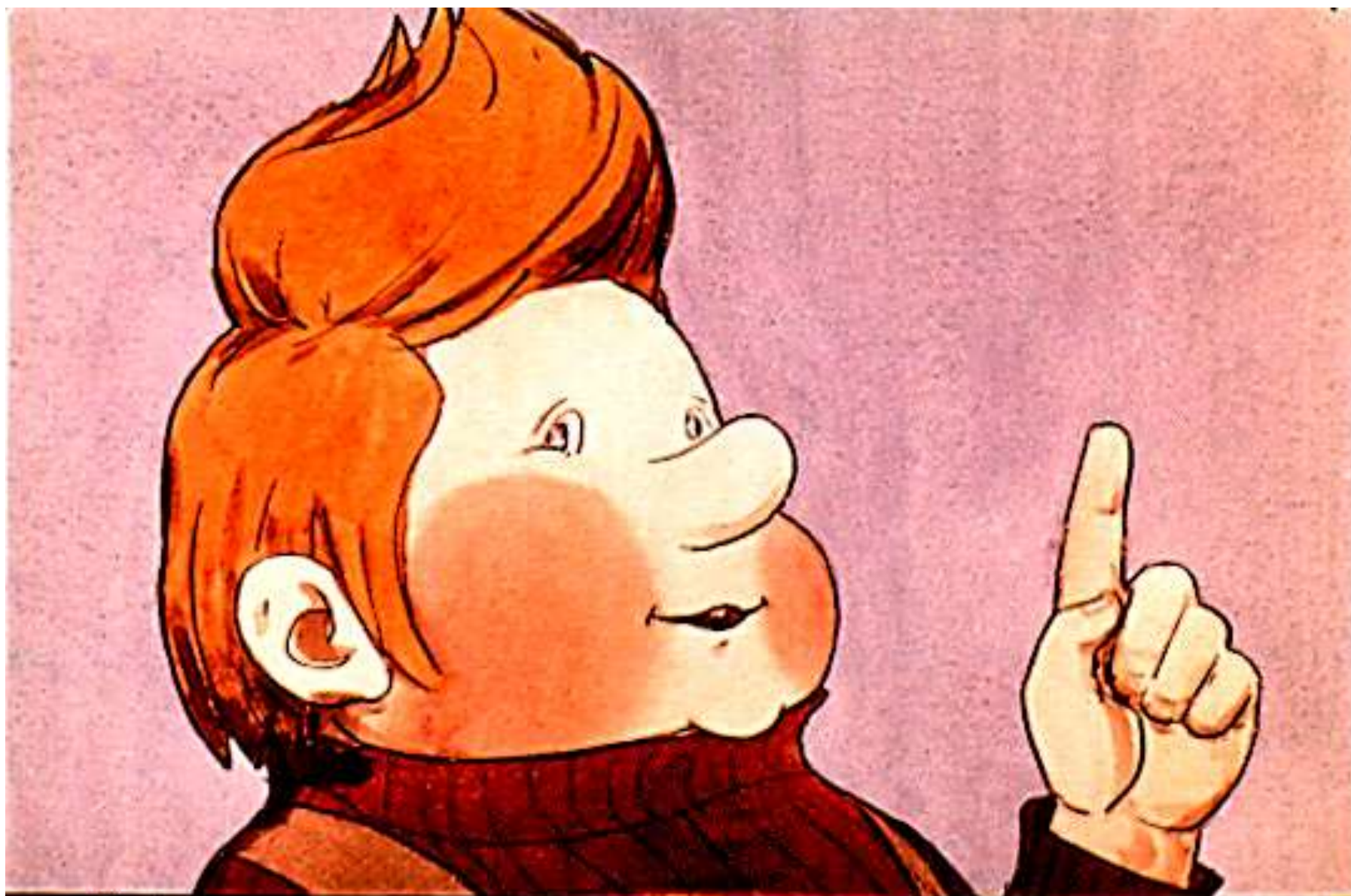




–Послушай, Харлсон, спускайся ко мне. Давай поиграем.–  
И Малыш достал ящик со строительным набором. Наних  
только деталей здесь не было!

17





– Сейчас ты увидишь, что может построить лучший в мире строитель!

18

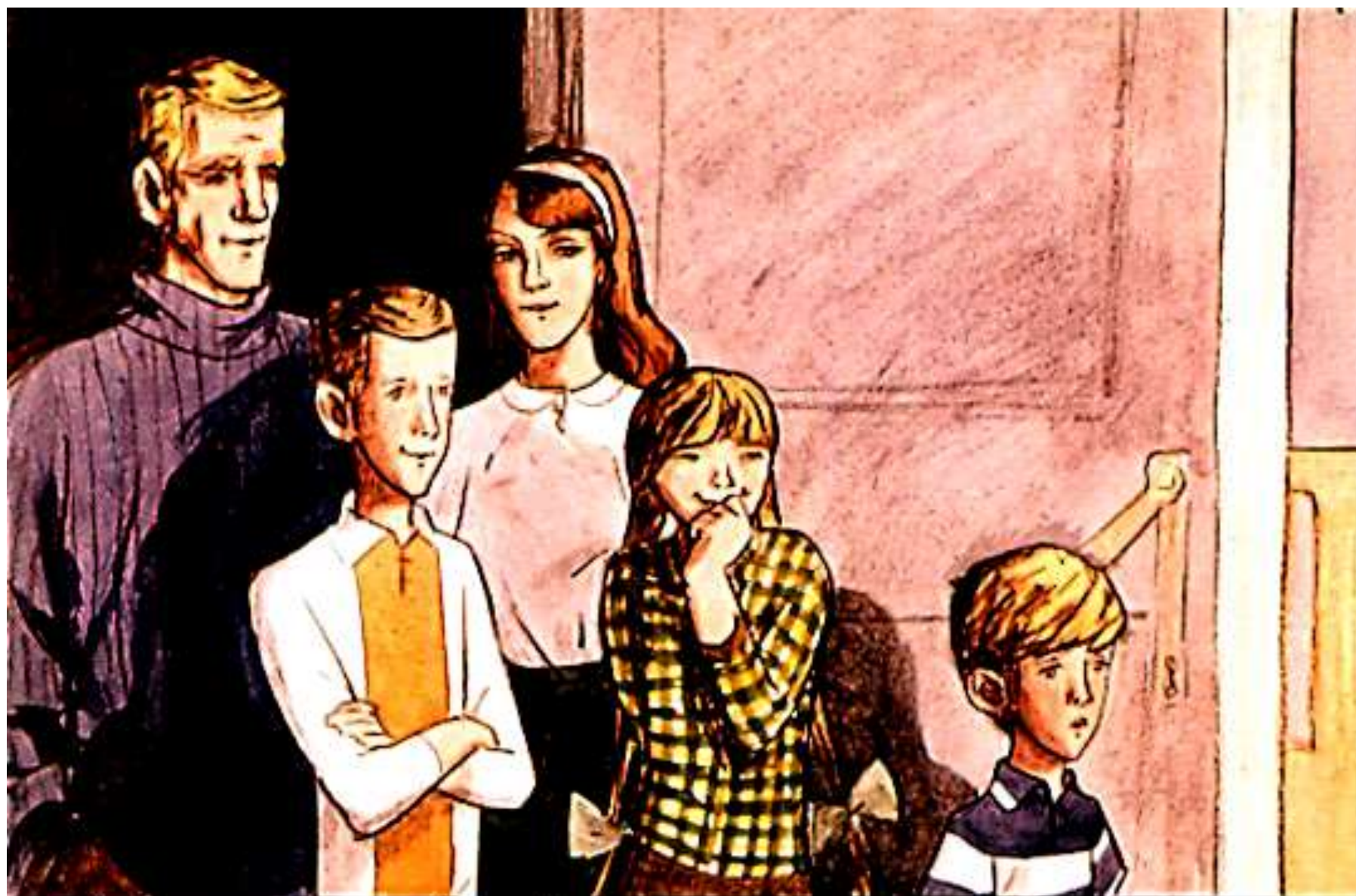




Но тут мама позвала Малыша обедать, а Харлсон весело запел:  
Ура, ура, ура! Красив я и умён,  
Прекрасная игра! И ловок и силён!  
Люблю играть, люблю... жевать.  
Последние слова он пропел, проглотив четвёртую тефтельку.

[19]





Когда кончился обед, Малыш позвал всех в свою комнату — познакомиться с Харлсоном. Но тот нуда-то исчез.

20





А на полу возвышалась длинная-предлинная башня из кубиков, и на самом верху лежала тефтелька. И, конечно, никто Малышу не поверил, что у него в гостях был Харлсон. 21





Через несколько дней Харлсон снова прилетел и сразу направился к аквариуму Малыша. Он окунул лицо в воду и стал пить большими глотками. — „Осторожно!“ — Малыш испугался, что Харлсон нечаянно проглотит рыбок.





— „Когда у человека жар, ему надо много пить. И если он проглотит две-три рыбки, это пустяки, дело житейское!“ — „Накая же у тебя температура?“ — „Тридцать - сорок градусов, не меньше!“ — „Ты хочешь заболеть?!“

23





– Все этого хотят! Ты будешь за мной ухаживать. Мне ничего не надо, кроме огромного торта, горы шоколада и большого куля конфет. Ты должен стать мне родной матерью!

[24]





Малышу очень захотелось стать Харлсону родной матерью, а это значило, что ему придётся опустошить свою копилку. Она стояла на книжной полке, прекрасная и тяжёлая. 26





26

Малыш сбегал за ножом и начал доставать из копилки монетки. Харлсон помогал ему с необычайным усердием и ликовал по поводу каждой монеты, которая выкатывалась на стол.





Малыш помчался в соседнюю лавочку и купил на все деньги леденцов и шоколаду.





Вскоре Малыш вернулся домой. При виде сладостей глаза Харлсона засияли, и он запрыгал на месте от удовольствия.



Решено было, что Малыш полетит вместе с Карлсоном к нему домой, чтобы ухаживать за больным. Малыш написал на клочке бумаги записку и оставил на столе.

Я НА ВИРХУ  
У КАЛСОНА  
КОТОРЫЙ ЭЖИВЕТ  
НАКРЫШЕ.





Нарлсон нажал кнопку на животе, и мотор загудел. – „Прыгай скорее мне на плечи, – крикнул он. – Мы сейчас взлетим!“ – Они вылетели из окна и набрали высоту.

30





Наконец Карлсон приземлился на своей крыше. – „Ну-на, отыщи мой дом“, – сказал он Малышу.

31



Малыш переходил от одной трубы к другой. Вдруг за одной из них он увидел домик. У входа была прибита табличка. Малыш прочёл:







Нарлсон распахнул дверь и первый вбежал в дом. — „Мне нужно немедленно лечь в постель, потому что я самый тяжёлый больной в мире!“ — Малыш вбежал вслед за ним; он готов был лопнуть от любопытства.

33





В домике Харлсона было очень уютно. Кроме диванчика, в комнате стоял верстан, служивший также и столом, шкаф и два стула.





— „Ты собирался стать мне родной матерью, ну так действуй“, — простонал Харлсон. Малыш толком не знал, с чего ему начать. — „У тебя есть какое-нибудь лекарство?“

35





—Я хочу принимать только „приторный порошок“ по рецепту Харлсона. Ты возьмёшь немного шоколаду, конфет, добавишь печенья, всё истолчёшь и перемешаешь. Это лекарство очень помогает от жара.

36





– „Сомневаюсь“, – заметил Малыш. – „Давай держать пари на шоколадку, что я прав“, – возразил Харлсон.

37





Малыш начал готовить лекарство. Он положил в чашку леденцы, засахаренные орешки, кусочек шоколада, миндальное печенье, всё это растолк и перемешал.





Затем он всыпал в Нарлсона большую дозу, и они стали ждать, когда у „больного“ упадёт температура.

39





Через полминуты Харлсон сказал: „Ты был прав, это лекарство не помогает от жара. Дай-на мне шоколадку. Пари выиграл ты, – значит, мне в утешение полагается шоколадка“. [40]

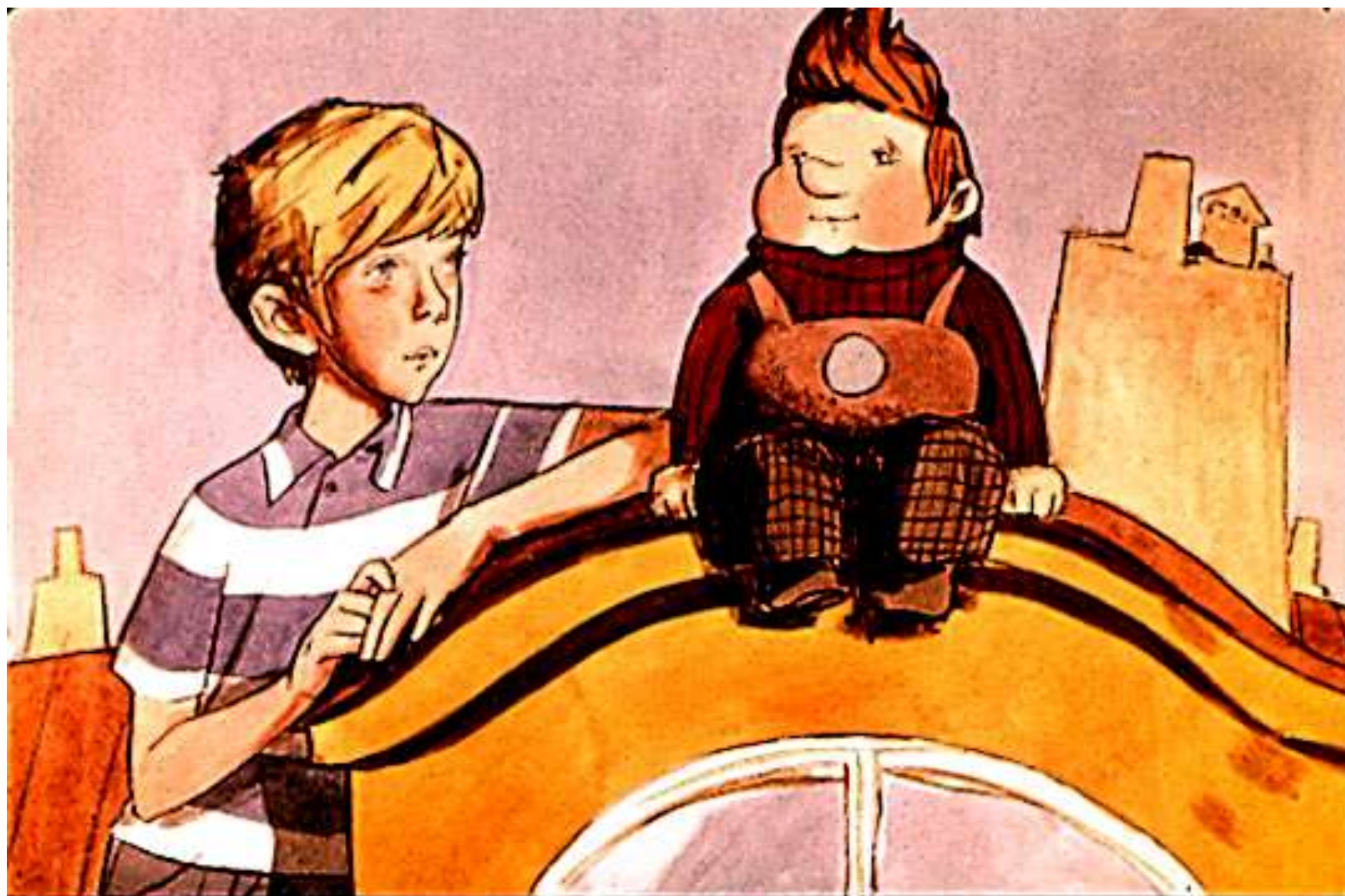




Потом Харлсон предложил Малышу развлечься – пройтись с ним по крышам. Малыш с радостью согласился. Начинало смеркаться. Небо было синим, внизу зеленел парк, а от высоких тополей поднимался чудесный запах листвы.

41





– Если бы люди знали, как приятно ходить по крыше, они давно бы перестали ходить по улицам, – сказал Малыш. 42





Уже совсем стемнело, когда они решили вернуться в домик  
Нарлсона. И тут до них донёлся сигнал сирены.

43





С крыши было видно, как пожарная машина остановилась у подъезда и вокруг неё собралась большая толпа. От машины до самой крыши быстро выдвинулась длинная лестница. [4]





Малыш вспомнил о записке, которую он оставил дома, и с тревогой спросил: „Может, это они за мной?“ – Он представил, как волнуется мама, ему стало жаль её и захотелось поскорее вернуться домой.

45





Прощаясь с Малышом, Харлсон попросил: „Не рассказывай пожарным, что я здесь живу. Ведь я лучший в мире пожарный, и они будут посылать за мной, если где-нибудь случится пожар“.

40





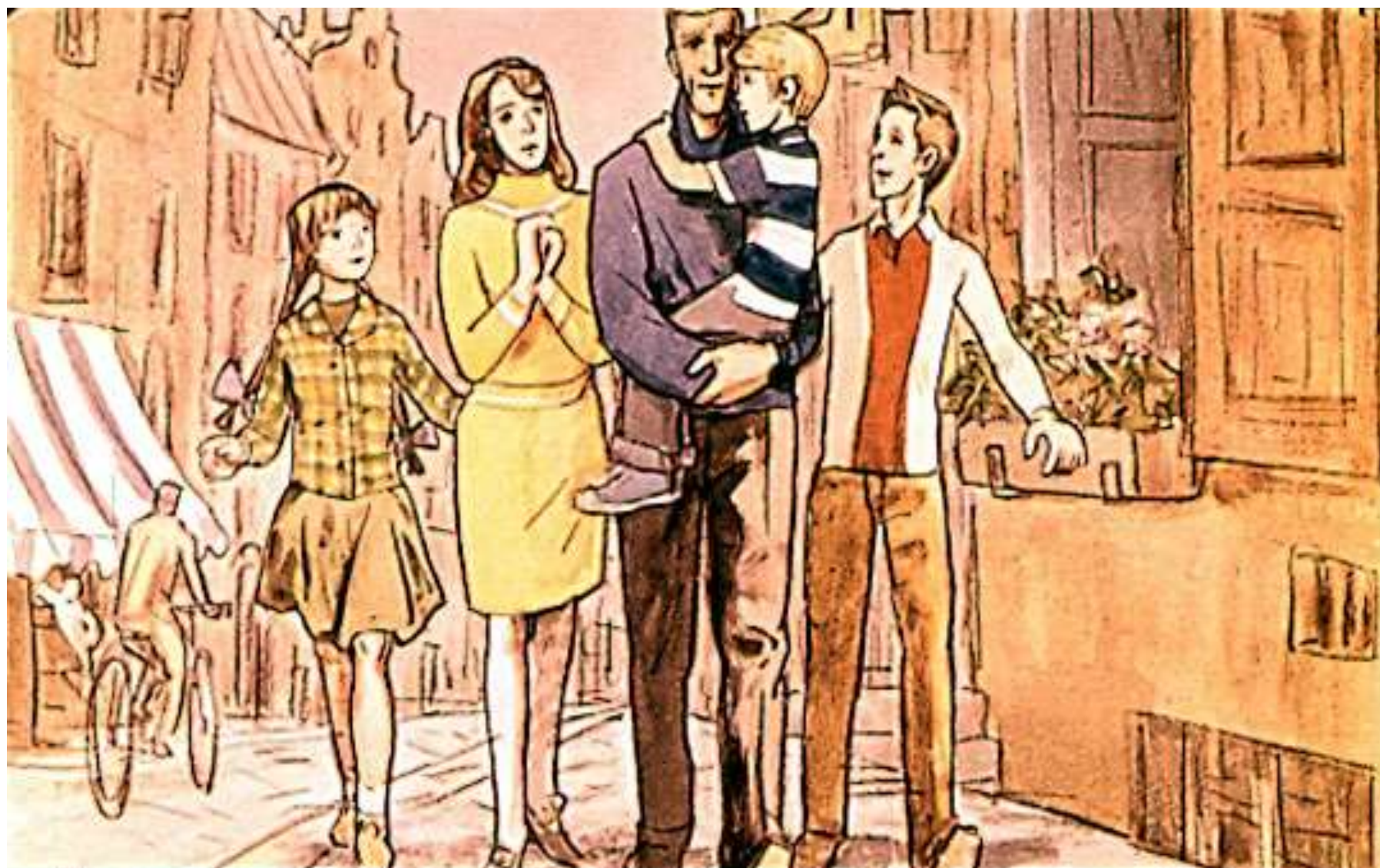
– Завтра день моего рождения, – сказал Малыш. – Но мне придут гости, мне бы очень хотелось и тебя пригласить... Будет именинный пирог, украшенный восемью свечами: мне ведь исполняется восемь лет.





Больше им не удалось поговорить о дне рождения, потому что... по лестнице поднялся пожарный, взял Малыша на руки и стал спускаться.





Внизу на улице вся семья и много чужих людей ждали Малыша. Папа взял Малыша на руки и понёс домой, крепко прижимая к себе.





А на следующее утро был день рождения Малыша. Распахнулась дверь, и в его комнату вошли папа, мама, Боссе и Бетан. 30





Перед Малышом поставили поднос с подарками: пирог с горящими свечами, коробку с красками, игрушечный пистолет. 01





Папа сказал: „Малыш, возле входной двери тебя кто-то ждёт. Он очень хочет с тобой познакомиться“.

52



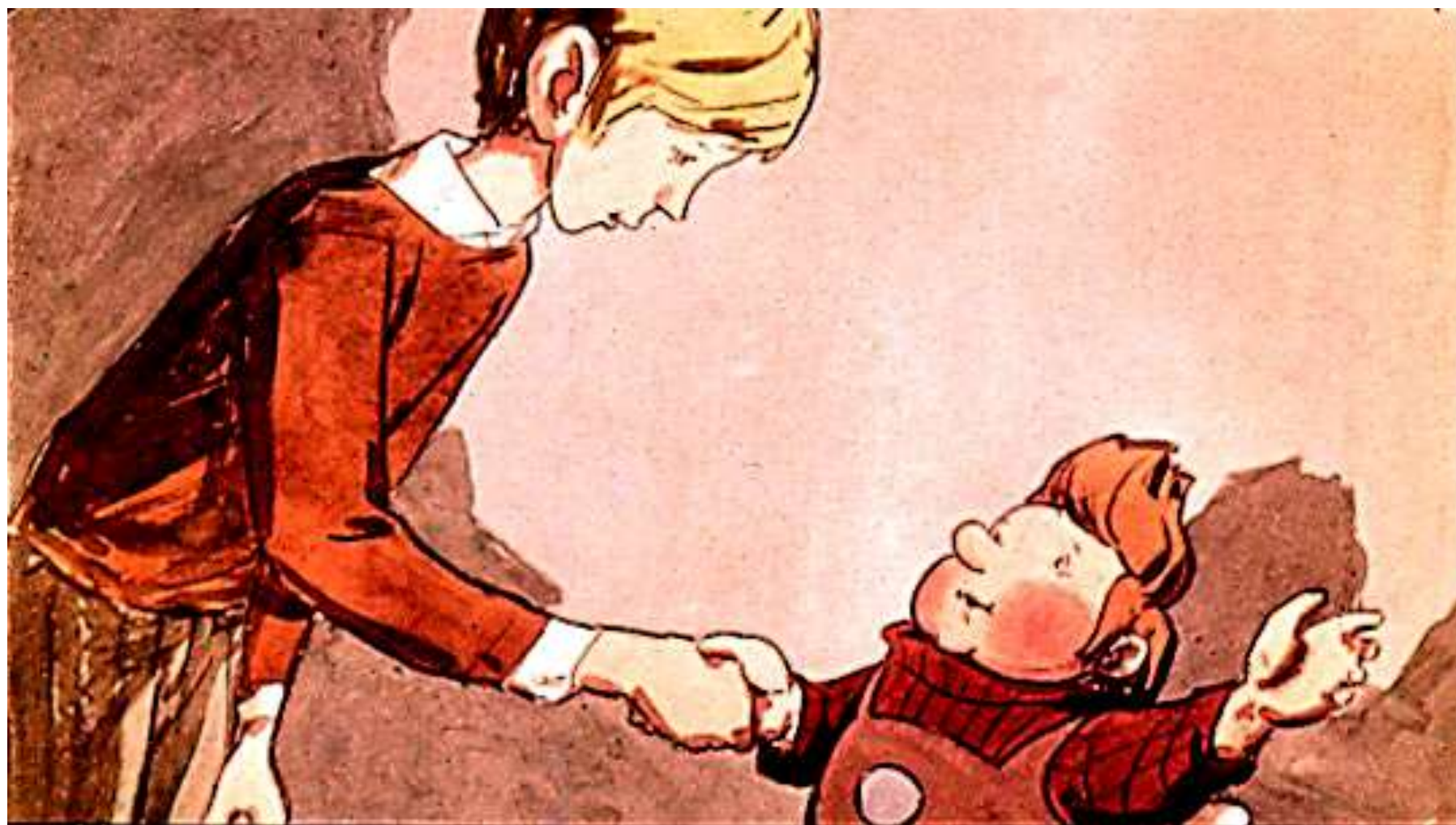


Через минуту Малыш держал на руках маленькую короткошёрстую таксу. Она лизала ему щёки. Малыш был счастлив!









Когда с угощением было покончено и все разошлись, Малыш стал прощаться с Харлсоном: „Милый, милый Харлсон, скоро я уеду в деревню к бабушке. Ты будешь по-прежнему жить на крыше, когда я вернусь?“ — „Конечно! И мы съедим ещё больше пирогов!“





– „Привет, Малыш!“ – „Привет, Харлсон!“ – Ветер расначивал занавески, а воздух был тёплый, потому что уже наступило лето.

55



# Кощей

The background of the slide is a stylized illustration of a city skyline at night. The sky is a deep purple and blue gradient. A large, glowing yellow sun or moon is positioned in the upper left quadrant. The city below is rendered in dark silhouettes with several windows illuminated with a warm yellow light. The overall style is reminiscent of mid-20th-century Soviet animation or graphic design.

Сценарий А. Ясиновской  
Художественный редактор А. Морозов  
Редактор Н. Мартынова  
Д-68-68  
Студия „Диафильм“, 1968 г.  
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

57